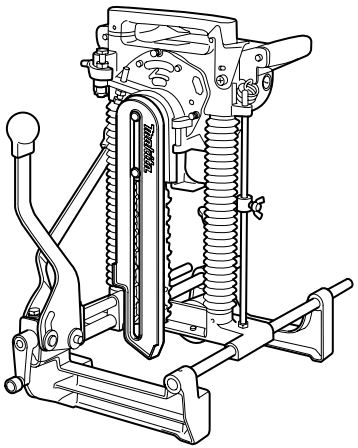
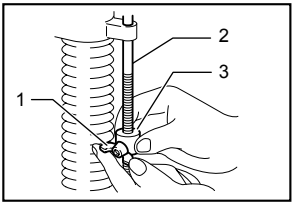
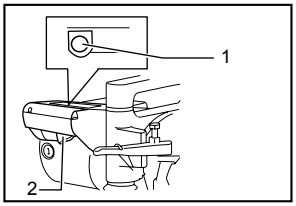
GB	**Chain Mortiser**	**INSTRUCTION MANUAL**
UA	**Ланцюговий пазоріз**	**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**
PL	**Dłutownica łańcuchowa**	**INSTRUKCJA OBSŁUGI**
RO	**Maşină de frezat cu lanț**	**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
DE	**Kettenstemmer**	**BEDIENUNGSANLEITUNG**
HU	**Láncmaró**	**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**
SK	**Reťazová dlabačka**	**NÁVOD NA OBSLUHU**
CZ	**Řetězová dlabačka**	**NÁVOD K OBSLUZE**

7104L

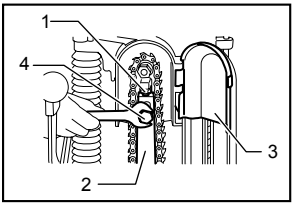




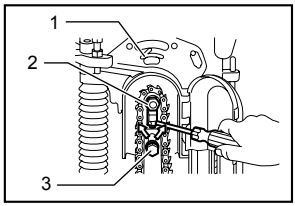
1 005999



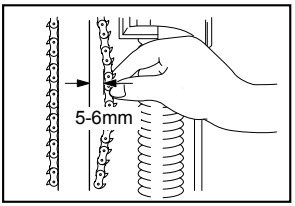
2 006300



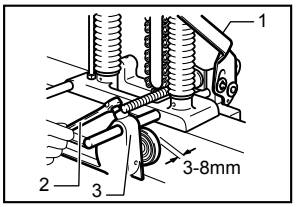
3 006290



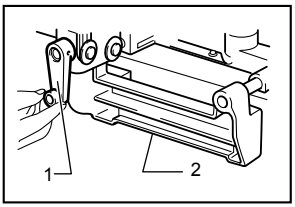
4 006291



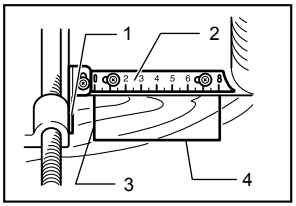
5 006003



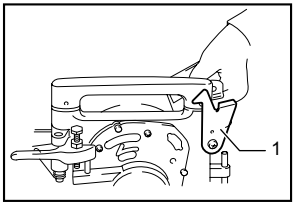
6 006004



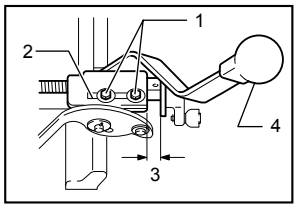
7 006005



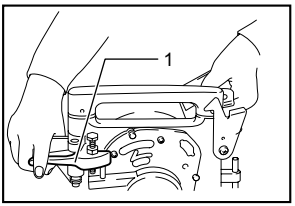
8 006006



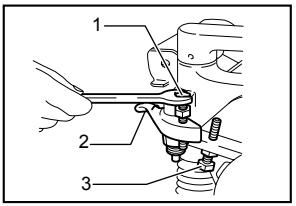
9 006007



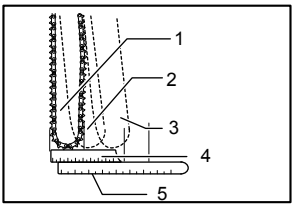
10 006008



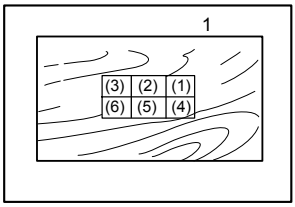
11 006009



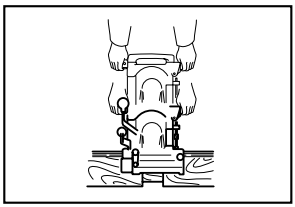
12 006010



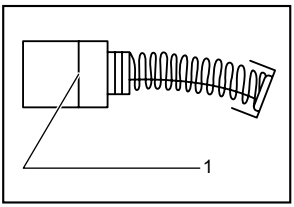
13 006011



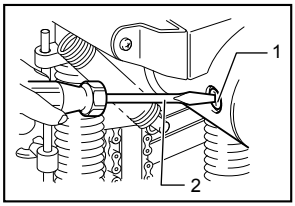
14 006012



15 006013



16 001145



17 006014

POLSKI (Oryginalna instrukcja)

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Śruba motylkowa
1-2. Pręt ogranicznika
1-3. Ogranicznik
2-1. Przycisk blokady
2-2. Spust przełącznika
3-1. Śruba regulacyjna
3-2. Wspornik łańcucha
3-3. Osłona łańcucha
3-4. Śruba sześciokątna
4-1. Strzałka
4-2. Koło łańcuchowe
4-3. Śruba sześciokątna
6-1. Dźwignia (A)
6-2. Dźwignia zacisku
6-3. Zacisk tylny
7-1. Korbka nastawcza
7-2. Zacisk czołowy
8-1. Płytka wskaźnikowa
8-2. Listwa z podziałką
8-3. Linia cięcia (A)
8-4. Linia cięcia (B)
9-1. Hak
10-1. Śruby sześciokątne
10-2. Płytka sprawdzianu
10-3. Wielkość przesunięcia (D)
10-4. Dźwignia (B)
11-1. Dźwignia (C)
12-1. Regulacyjna śruba sześciokątna dla pozycji nastawy nr 1
12-2. Dźwignia (C)
12-3. Regulacyjna śruba sześciokątna dla pozycji nastawy nr 2
13-1. Pozycja pierwotna
13-2. Pozycja nastawy nr 1
13-3. Pozycja nastawy nr 2
13-4. Listwa z podziałką
13-5. Linijka
14-1. Podstawa czołowa
16-1. Znak ograniczenia
17-1. Pokrywka uchwytu szczotki
17-2. Śrubokręt

SPECYFIAKCJE

Model		7104L
Wydajność	Maks. długość otworu (wymiar podłużny)	130 mm
	Maks. głębokość otworu	155 mm
Szerokość obrabianego elementu		80 mm - 308 mm
Prędkość posuwu łańcucha		300 m / min
Wymiary (dług. x szer. x wys.)		512 mm × 298 mm × 513 mm
Ciężar netto		17,3 kg
Klasa bezpieczeństwa		Klasa I

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.
- Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE062-1

Przeznaczenie

Narzędzie to jest przeznaczone do wycinania wpustów w drewnie.

ENF001-1

Zasilanie

Elektronarzędzie może być podłączane jedynie do zasilania o takim samym napięciu jakie określa tabliczka znamionowa i może być uruchamiane wyłącznie przy zasilaniu jednofazowym prądem zmiennym. Niniejsze elektronarzędzie powinno być uziemione podczas eksploatacji, aby zapobiec porażeniu prądem operatora. Stosować wyłącznie trójprzewodowe przedłużacze, posiadające trójbolcowe wtyczki uziemiające oraz trójbiegunowe gniazdko odpowiadające wtyczce elektronarzędzia.

ENG905-1

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN61029:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}): 90 dB(A)
Poziom mocy akustycznejl (L_{WA}): 103 dB(A)
Niepewność (K): 3 dB(A)

Należy stosować ochraniacze na uszy

ENG900-1

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN61029:

Emisja drgań (a_h): 2,5 m/s^2 lub poniżej
Niepewność (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH003-13

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:
Dłutownica łańcuchowa
Nr modelu/Typ: 7104L
są produkowane seryjnie oraz
jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:
2006/42/EC
Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:
EN61029
Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:
Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Dyrektor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

ENB093-1

DODATKOWE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. **Opisywanego narzędzia używać tylko do wycinania otworów w drewnie.**
2. **Narzędzie przeznaczone jest do wycinania otworów w płaskim kawałku drewna. Nie wolno używać go do wycinania otworów w kłodzie drewna.**
3. **Noś ochraniacze na uszy.**
4. **Z łańcuchem tnącym obchodzić się ostrożnie, jest on bowiem bardzo ostry.**
5. **Obrabiany element umieścić na drewnianych klockach lub krótkich belkach, aby łańcuch nie uderzył w ziemię, podłogę itp. W przeciwnym razie w momencie przebicia otworu co może dojść do jego uszkodzenia.**
6. **Przed przystąpieniem do pracy dokładnie sprawdzić, czy łańcuch tnący nie jest przypadkiem popękany lub uszkodzony. Popękany lub uszkodzony łańcuch należy niezwłocznie wymienić.**
7. **Zamocuj solidnie obrabiany element na narzędziu.**
8. **Przed przystąpieniem do pracy skontrolować obrabiany element pod kątem ewentualnie występujących w nim gwoździ lub innych obcych materiałów, które należy usunąć.**
9. **Nie uruchamiać narzędzia przy otwartej osłonie zabezpieczającej.**
10. **Podczas pracy nie noś rękawic.**
11. **Nie zbliżać rąk do części ruchomych.**
12. **Po zakończeniu pracy ściągnąć narzędzie z obrabianego elementu, aby przypadkiem nie upadło i nie spowodowało obrażeń ciała.**
13. **Nie nadwerężaj przewodu zasilającego. Nie wolno szarpać za niego w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód należy chronić przed ciepłem, olejem, wodą i ostrymi krawędziami.**
14. **WŁAŚCIWE UZIEMIENIE. Podczas pracy narzędzie powinno być uziemione, aby nie doszło do porażenia operatora prądem elektrycznym.**
15. **PRZEDŁUŻACZE. Należy używać wyłącznie trójprzewodowych kabli zasilających zaopatrzonych w trójstykową wtyczkę z uziemieniem oraz trójbiegunowe gniazdo dostosowane do wtyczki narzędzia. Uszkodzony lub zużyty przewód zasilający należy wymienić lub naprawić.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

OPIS DZIAŁANIA

⚠UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Dostosowywanie głębokości cięcia

Rys.1

Poluzuj śrubę motylkową na ograniczniku. Przesuń ogranicznik w wybrane położenie i dokręć śrubę motylkową. Po dokręceniu końcówka śruby motylkowej powinna stykać się z płaską powierzchnią pręta ogranicznika. Liczby na pręcie ogranicznika podane są w cm (jedna kreska podziałki odpowiada 3 mm).

Włączanie

Rys.2

⚠UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

Urządzenie wyposażone jest w przycisk blokady załączenia, który zapobiega przypadkowemu pociągnięciu za język spustowy przełącznika. Aby uruchomić narzędzie, wciśnij przycisk blokady i pociągnij za język spustowy przełącznika. W celu zatrzymania urządzenia wystarczy zwolnić język spustowy przełącznika.

MONTAŻ

⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Montaż lub demontaż łańcucha tnącego

Rys.3

⚠OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do montażu lub demontażu łańcucha tnącego należy zawsze upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania.
- Po zakończeniu montażu, demontażu lub regulacji łańcucha należy pamiętać o zamknięciu osłony łańcucha.

W celu zainstalowania łańcucha tnącego otwórz osłonę łańcucha. Poluzuj śrubę sześciokątną mocującą wspornik łańcucha oraz śrubę regulacyjną.

Ustaw zęby łańcucha zgodnie z kierunkiem strzałki na narzędziu (kierunek obrotu). Przymocuj najpierw łańcuch tnący do koła łańcuchowego, a następnie do wspornika łańcucha. Dokręć połowicznie śrubę sześciokątną.

Rys.4

Obróć śrubą regulacyjną, aby zwiększyć naciąg łańcucha. Pociągnij lekko za łańcuch w jego środku. Gdy prześwit pomiędzy łańcuchem a wspornikiem łańcucha wynosi 5 - 6 mm, naciąg łańcucha tnącego jest właściwy.

Rys.5

Po wyregulowaniu naciągu dokręć do oporu śrubę sześciokątną, aby unieruchomić wspornik łańcucha. Dodatkowo lekko dokręć śrubę regulacyjną. Zamknij osłonę łańcucha.

Aby zdemontować łańcuch tnący, należy wykonać procedurę instalacji w odwrotnej kolejności.

Mocowanie narzędzia do obrabianego elementu

Rys.6

Rys.7

Poluzuj dźwignię zacisku i przesuń tylny zacisk do tyłu. Ustaw narzędzie na obrabianym elemencie w taki sposób, aby zacisk czołowy dotykał boku obrabianego elementu. Przesuń zacisk tylny do przodu, aż odległość między zaciskiem tylnym a obrabianym elementem wyniesie 3 - 8 mm. Dokręć dźwignię zacisku, aby unieruchomić zacisk tylny. Przesuń narzędzie w taki sposób, aby znak „0" na podziałce pokrył się z linią cięcia (A). Naciśnij do oporu dźwignię (A), aby unieruchomić obrabiany element.

Obracaj korbką nastawczą, aż przednia krawędź żółtej płytki wskaźnikowej pokryje się z linią cięcia (B).

Rys.8

DZIAŁANIE

Rys.9

Chwyć mocno za uchwyty z obu stron. Włącz narzędzie i zaczekaj, aż łańcuch tnący osiągnie pełną prędkość. Następnie zwolnij zaczep i opuść głowicę narzędzia, aby wykonać cięcie w obrabianym elemencie. Nie wywieraj nadmiernego nacisku na narzędzie. Nie tylko spada przez to wydajność, ale również może wystąpić niebezpieczna reakcja. Na początku operacji cięcia, w momencie przebijania otworu oraz podczas cięcia sęka prowadź narzędzie powoli. Po zakończeniu cięcia delikatnie unieś głowicę narzędzia w taki sposób, aby można ją było zawiesić ponownie na zaczepie. Następnie wyłącz narzędzie. Podnieś dźwignię (A) i ściągnij narzędzie z obrabianego elementu.

⚠OSTRZEŻENIE:

- Gdy narzędzie nie będzie używane, należy pamiętać o zawieszeniu głowicy narzędzia na zaczepie.
- Nie wolno podejmować prób cięcia skrzywionego lub wypaczonego elementu, na którym nie można zamocować dobrze narzędzia.

Regulacja płytki wskaźnikowej i listwy z podziałką

Żółta płytka wskaźnikowa oraz listwa z podziałką zostały fabrycznie wyregulowane pod kątem łańcucha tnącego 16.5 mm będącego na standardowym wyposażeniu. Jeżeli z jakiegoś powodu wyrównanie jest wyłączone lub w przypadku używania łańcucha tnącego o innym

rozmiarze, należy poluzować śruby i wyregulować żółtą płytkę wskaźnikową oraz listwę z podziałką.

Powiększanie otworu

1. Powiększanie poprzeczne (na szerokość)

Rys.10

Otwór można powiększyć poprzecznie regulując przymiar. Maksymalnie szerokość otworu można powiększyć o 15 mm.

Przykład:

W przypadku wycinania otworu o szerokości 25 mm za pomocą łańcucha 16,5 mm postępuj zgodnie z poniższym opisem:

- Odepchnij dźwignię (B) od siebie. Poluzuj śruby sześciokątne mocujące przymiar.
- Wyreguluj ustawienie przymiaru w taki sposób, aby wielkość przesunięcia (D) wyniosła 8,5 mm; to znaczy 25 mm - 16,5 mm = 8,5 mm. Dokręć śruby sześciokątne, aby unieruchomić przymiar.
- Wytnij pierwszy otwór, gdy dźwignia (B) jest odepchnięta. Następnie pociągnij dźwignię (B) do siebie i ponownie wykonaj cięcie, aby powiększyć otwór.

UWAGA:

- Przymiar jest fabrycznie ustawiony na cięcie otworu o szerokości 30 mm.

2. Powiększanie podłużne (na długość)

Długość otworu można ustalić w trzech etapach zgodnie z poniższą tabelą.

Pozycja łańcucha tnącego	Długość otworu do wycięcia
Pozycja pierwotna	52,5 mm
Pozycja nastawy nr 1	52,5 mm - 105 mm
Pozycja nastawy nr 2	77,5 mm - 130 mm

006562

UWAGA:

- Otwór nieznacznie dłuższy niż wstępnie ustalony można wyciąć w zależności od naciągu łańcucha tnącego.
- Regulacyjne śruby sześciokątne są fabrycznie ustawione na cięcie otworów o długości 90 mm w pozycji nastawy nr 1 i 120 mm w pozycji nastawy nr 2.

Naciśnij w dół uchwyt z prawej strony unosząc równocześnie uchwyt z lewej strony. Upewnij się, czy regulacyjna śruba sześciokątna wskakuje pewnie na swoje miejsce.

Rys.11

Poluzuj nakrętkę sześciokątną mocującą regulacyjną śrubę sześciokątną. Obracaj regulacyjną śrubą sześciokątną do momentu, aż łańcuch tnący znajdzie się w wybranym położeniu, następnie dokręć nakrętkę sześciokątną.

Rys.12

⚠OSTRZEŻENIE:

- W przypadku wywierania nacisku w celu obrócenia regulacyjnej śruby sześciokątnej lub nakrętki sześciokątnej należy uważać, aby śruba regulacyjna nie wyskoczyła z ustalonego położenia.

Aby ustawić łańcuch tnący z powrotem w pozycji pionowej (pierwotnej), pociągnij dźwignię (C) do siebie, naciskając równocześnie uchwyt z prawej strony i lekko unosząc uchwyt z lewej strony i przesuń łańcuch tnący ponownie do pierwotnego położenia.

W przypadku wycinania otworu najpierw należy skorzystać z pozycji pionowej, następnie z pozycji nastawy nr 1, a na koniec z pozycji nastawy nr 2. W przypadku zmiany pozycji łańcucha tnącego należy pamiętać o zawieszeniu głowicy narzędzia na zaczepie.

Rys.13

W przypadku powiększania otworu zarówno poprzecznie jak i podłużnie należy wycinać otwory w kolejności od pozycji nr (1) do (6) jak pokazano na rysunku. Ta metoda gwarantuje łatwiejsze i bardziej wydajne powiększanie otworu.

Rys.14

⚠OSTRZEŻENIE:

- Nie wolno podejmować próby powiększania otworu, gdy łańcuch tnący znajduję się nadal w jego obrębie. Powoduje to niestabilną i niebezpieczną pracę narzędzia.
- Nie wolno nachylać łańcucha pod kątem podczas wycinania pierwszego otworu. W przeciwnym razie może powstać niebezpieczny odrzut. W przypadku cięcia pierwszego otworu łańcuch tnący powinien być zawsze ustawiony w pozycji pionowej.

Za pomocą tego narzędzia można wycinać połączenia na zakładkę o rozmiarze do 130 mm.

Rys.15

UWAGA:

- Połączenia na zakładkę można wycinać tylko od czoła obrabianego elementu (po stronie dalszej od operatora).

KONSERWACJA

⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Wymiana szczotek węglowych

Rys.16

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyty. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

Rys.17

Smarowanie

Po użyciu oczyść narzędzie z przylegającego brudu, wiórów i ciał obcych. Następnie naoliw elementy ruchome (zwłaszcza łańcuch tnący) oraz miejsca styku.

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielą Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Łańcuch tnący
- Wspornik łańcucha przy 30 mm
- Koło łańcuchowe 4 przy 30 mm
- Zapas oleju (100 cm^3)

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

883685A978

www.makita.com